

This and That at MISHOP MISHOP News from all activities.

みんなの活動だより

発行: MISHOP 広報部会

2019.3

64

珍しい南部アフリカ料理!

世界を食べよう・ジンバブエ編

アフリカ南部のジンバブエ出身のナターシャさんを講師に招いて76回目の「世界を食べよう!」が、2月9日、三鷹市連雀コミュニティ・センターで開かれました。

外国籍を含む約30人が挑戦した料理は「サザと牛肉のシチュー」。サザとは、トウモロコシの粉や小麦粉を練ったものです。

ナターシャさんの指導を、MISHOP 代表理事のジャン・プレグズさんが通訳。玉ねぎを刻んだり、トマトペーストで牛肉を煮込みながら、約1時間半で料理が仕上がりました。

ナターシャさんと会員の山田晃子さんが前もって作った「ミルクタルト」と、南アフリカ産の「ルイボスティー」も添えられて、食べごたえ十分でした。

食事の後は、ナターシャさんがジンバブエの様子を紹介しました。物価のインフレーションが有名ですが、人々がスマートフォンの電子マネーで買い物をしているなど、意外な一面に参加者が驚く場面も。

最後に、ナターシャさんの振り付けで、参加者全員で、音楽に合わせて「ラインダンス」を踊って盛り上がり、楽しいイベントになりました。



Fantastic Zimbabwe Cuisine ! 76th Session of "Let's Eat Around The World"

On February 9th, the popular event "Let's Eat Around The World —Zimbabwe" was held at the Renjaku Community Center.

The lecturer was Ms. Natasha Venables; some 30 persons including internationals participated.

The members attempted to cook "Sadza and relish". "Sadza " is a kind of corn or wheat meal.

They cut onions and beef to which were added tomato paste and spices, making a kind of beef stew.

Natasha and Aki Yamada prepared a "Milk Tart" and "Rooibos Tea" to serve with the main dishes.

After lunch, Natasha gave a presentation on the current situation of Zimbabwe and taught a "Line Dance" to Zimbabwe music.

All danced all together for a fun ending to this enjoyable event!



「日本語教室勉強会」と「ことばと文化講座・中国コース」取材しました。両教室とも定員を超える参加者で教室は熱気にあふれていて、改めて会員の方々の前向きな姿勢に感動しました。2018年度も残り1か月となりましたが、3月2日には「通訳・翻訳ボランティア研修」、30日には「国際理解講座・トランプ大統領に熱狂したアメリカ」が開催されます。MISHOPの勢いは止まりません。

I covered the "Japanese Language Classroom Study Session" and "Language & Culture (Chinese Course)". Many people participated in both events and were full of enthusiasm. On March 2, MISHOP will hold an "Interpreter and Translation Volunteer Training Class, followed by a "Lecture on International Understanding about President Trump" on March 30th. There's always lots happening at MISHOP!

日本語教室勉強会に40人が参加

日本語教室のボランティアを養成するための「日本語教室勉強会」が1月19日から3回開かれました。予想を超える40人近い参加者があり、日本語教室アドバイザーから日本語の教え方について熱心に学んでいました。

日本語教室は毎週土曜日午前中、初めて日本語を学習する外国籍市民を対象に少人数制で開かれています。教室で日本語を教える日本語教室ボランティアに登録するには勉強会への出席が必要です。三鷹市では年々、外国籍市民が増えている、日本語教室とLLJ（日本語個人レッスン）の待機者がいることから、勉強会が開かれることになりました。参加者はボランティア希望者のほかLLJで活動中のひとなどで、女性が目立ちました。

参加者はMISHOPオリジナルテキストや動詞カード、絵教材の使い方、日本語を教える時の心構えや基本的な文型などを学習。ボランティアになるには3回受講が必要のため、欠席者のために2月16日に補講も行われました。教室終了後、十数人がボランティアに登録しました。



Japanese Classroom Study Session

A class for training volunteers for teaching Japanese, the “Japanese Classroom Study Session” was held three times from January 19th. A higher than expected number of more than 40 participants came to learn how to teach Japanese to first-time learners at classes every Saturday morning. The number of foreign citizens has been increasing every year in Mitaka City, leading to a waiting list of prospective students. Participants learned how to use MISHOP’s original texts and basic sentence patterns. Many have registered to serve as volunteers after the study session.

ことばと文化講座・中国コース開催中

中国の社会、歴史、文化などを学びながら、初歩的な中国語も学習する「ことばと文化講座・中国コース」が1月12日に開講しました。3月16日まで毎週土曜日、10回開催される予定で、25人がMISHOP理事でハリウッド大学院大学教授の王酒鋼さんから熱心に学んでいます。

講座は前半が語学学習です。教科書「基礎中国語会話」を使って、基本の発音、挨拶、家庭や職業などの自己紹介、買い物や道の尋ね方など初歩的な会話を学びます。順番に一人ひとり発音すると、王講師が丁寧に直していきます。

後半が中国の文化の紹介で、教育制度や食文化、家庭料理、住居、少数民族などについて王講師が日本と対比しながら分かりやすく解説します。

受講者は10代から70代後半までの男女。国際基督教大学1年の女性は「語学が好きです。来年度は中国語を履修したいと思っていて、事前に発音など慣れておこうと受講しました」。また54歳の男性は「昔、職場の上司が中国東北部出身で中国語が堪能で、彼に憧れて、いつか中国語を学んでみたいと思っていました。発音が難しいけれど、文化も学べて面白い。受講者の年齢が幅広いので驚いています」と話していました。



The “Language & Culture (China)” to learn about Chinese culture and beginner-level Chinese is being held every Saturday until March 16th. Twenty-five people are learning from Mr. Wang, a member of MISHOP’s board.

The first half of the lecture is language learning, where participants learn basic pronunciation, greetings, self introductions, etc. The second half introduces the culture of China, with presentations on the educational system, cuisine, ethnic minorities, etc.

Attendees this year range from teenagers to those in their late 70s. One first-year university woman said, “I plan to take a Chinese course next year, and I have joined to become acquainted with the language and culture beforehand.” A 54-year-old man said, “In the past, my boss was proficient in Chinese and I always thought that I wanted to learn Chinese someday.”